

استعمال اللغة العربية الفصحى والعامية في مسرحية
"مسلمة" بقناة تلفزيون اندوسيار

رسالة جامعية

مقدمة لإستيفاء بعض شروط الإمتحان للحصول على الشهادة الجامعية الأولى
(S1) بكلية الاداب قسم اللغة العربية وأدبها

قدمتها :

فتري إنده رحما نيعروم

A01205021

تحت إشراف

الدكتور اندوس أحمد زيدون الماجستير

كلية الآداب قسم اللغة العربية و أدبها
جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

2009

الخطاب الرسمي

حضرة صاحب الفضيلة
عميد كلية الآداب جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الاطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذه الرسالة الجامعية
بعنوان "استعمال اللغة العربية الفصحى والعامية في مسرحية "مسلمة" بقناة
التلفزيون اندوسيار" التي قدمتها الطالبة:

الاسم : فطري إنده رحما نيعروم

رقم التسجيل : A01205021

القسم : اللغة العربية و أدبها

فتتقدم بها إلى سيادتكم مع الأمل الكبير في أن تتكرموا بإمداد اعترافكم
الجميل بأن هذه الرسالة مستوفية الشروط كبحث جامعي للحصول على
الشهادة الجامعية الأولى (S1) في اللغة العربية وأدبها وأن تقوموا بمناقشتها في
الوقت المناسب.

هذا و تفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير.

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا، 15 يوليو 2009

المشرف

(الدكتور اندوس أحمد زيدون الماجستير)

القرار بالقبول

لقد أجرت كلية الآداب مناقشة هذه الرسالة الجامعية أمام مجلس المناقشة في 29 يوليو 2009 م وقرر بأن صاحبها ناجحة فيها لنيل الشهادة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها.
أعطاء لجنة المناقشة:

1. الرئيس المجلس : الدكتور اندوس عتيق محمد رمضان الماجستير (.....)
2. السكرتيرا : أحمد فائزر اشاد الماجستير (.....)
3. المناقشة الأول : الأستاذ الدكتور برهان جمال الدين الماجستير (.....)
4. المناقشة الثاني : الدكتور اندوس احمد زيدون الماجستير (.....)
5. المشرف : الدكتور اندوس عتيق محمد رمضان الماجستير(.....)

سورابايا، 29 يوليو 2009

واقف على هذا القرار

عميد كلية الآداب

الماجستير سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

(الدكتور الحاج مصباح المنير الماجستير)

الحكمة

الْوَقْتُ كَالسَّيْفِ إِنْ لَمْ تَعْطَهُ قَطَعَكَ

“Waktu itu bagaikan pedang, jika kau tidak memotongnya ia akan menghunusmu”

ABSTRAK

استعمال اللغة العربية الفصحى والعامية في مسرحية "مسلمة" بقناة تلفزيون اندوسيار

Penggunaan Bahasa Arab Fusha dan 'Amiyah Dalam Sinetron "Muslimah" di Stasiun Televisi Indosiar

Bahasa arab adalah bahasa yang masuk dalam sub-rumpun semit dan hamito-semit atau afro asiatic. Bahasa ini termasuk dalam bahasa klasik yang paling luas penggunaannya didunia ini dari pada bahasa-bahasa klasiknya. Beberapa istilah tentang istilah variasi bahasa yaitu idiolek, dialek dan ragam. Adapun ragam adalah variasi bahasa yang digunakan dalam situasi, keadaan atau untuk keperluan tertentu. Bahasa arab dilihat dari ragamnya dapat dibedakan kedalam dua macam bentuk, yaitu pertama, bahasa arab fusha adalah bahasa yang digunakan dalam al-qur'an, situasi-situasi resmi, penggubahan resmi, penulisan prosa. Kedua, bahasa arab 'amiyah adalah bahasa yang digunakan dalam urusan-urusan biasa (tidak resmi) dan yang diterapkan dalam keseharian. Munculnya sinetron "Muslimah" yang ditayangkan di indosiar menjadi fenomena, karena menampilkan dialog berbahasa arab. Dengan setting di Saudi Arabia. Dan penulis tertarik untuk meneliti.

Pembahasan ini mengkaji tentang penggunaan bahasa yang digunakan dalam sinetron "muslimah" di indosiar. Focus permasalahan yang dikemukakan dalam pembahasan ini meliputi dua hal:

1. Apakah bahasa yang digunakan dalam sinetron "muslimah" fusha atau 'amiyah?
2. Bagaimana perincian antara bahasa fusha dan 'amiyah dalam sinetron "Muslimah"?

Tujuan pembahasan ini adalah untuk menganalisa bahasa arab yang digunakan dalam sinetron "Muslimah". Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif, sedangkan jenis penelitian ini adalah kualitatif yaitu prosedur yang menghasilkan data berupa analisa yang tertulis mengenai bahasa fusha dan 'amiyah dalam sinetron "Muslimah".

Temuan hasil penelitian ini menunjukkan bahwa:

1. Bahasa arab fusha dan 'amiyah dua-duanya digunakan dalam sinetron "Muslimah".
2. Perincian antara kata-kata bahasa fusha dan 'amiyah di jelaskan dalam tabel.

Dalam penelitian ini, penulis hanya memfokuskan dalam menganalisa bahasa yang disampaikan oleh para pemain. Dalam sinetron "Muslimah" bahasa yang digunakan adalah bahasa syuki. Tetapi susunannya lebih cenderung kedalam bahasa Indonesia, yang dimaksud dengan bahasa Indonesia yang dibahasa arabkan oleh orang Indonesia.

Sinetron adalah sebuah drama yang ditayangkan ditelevisi. Sinetron sendiri mempunyai beberapa kategori diantaranya sinetron seri, serial, mini seri dan lepas. Selain itu sinetron juga memiliki beberapa jenis diantaranya sinetron drama keluarga, sinetron komedi situasi, sinetron laga misteri, sinetron misteri dan religi.

الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي حَقَّ عَلَيْهِ عَلَى حَمْدِهِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى
مُحَمَّدٍ رَسُولِهِ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَمَنْ تَبِعَهُمْ بِإِحْسَانٍ إِلَى يَوْمِ
لَا رَيْبَ فِيهِ.

وبعد، فقد أتمت الباحثة كتابة هذه الرسالة الجامعية
بعنوان "استعمال اللغة العربية الفصحى والعامية في مسرحية
"مسلمة" بقناة تلفزيون اندوسيار". وبهذه المناسبة تقدم
الشكر الجزيل والتقدير العالي إلى السادة:

1. عميد كلية الآداب جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا الدكتور الحاج مصباح المنير الماجستير على
اعترافه.
2. الدكتور اندوس أحمد زيدون الماجستير الذى بذل جهده
الكبير وعنايته العظيم في إشراف الباحثة في كتابة الرسالة.
3. الأساتذة الأفاضل بهذه الكلية الذين بذلوا جهودهم
وعنايتهم طول دراسة الباحثة في هذه الكلية.
4. جميع مدبر قسم الطلبة بهذه الكلية الذين ساعدوا الباحثة
في تنظيم إدارته وقاموا بعملية دراسة في هذه الكلية.
5. جميع مدبر المكتبة بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا التي اعاروا الباحثة الكتب المختلفة التي لها علاقة
بموضوع الرسالة.

6. والدي الكريمين اللذين كل ما عند هما من الجهد والعيني في تذهيب شخصية الباحثة وإتمام دراستها.
7. إخواني وأخواتي الأحباء اللذين عاضدوا الباحثة إتمام دراستها.
8. الأصدقاء الأفاضل اللذين ساعدوا الباحثة في إتمام هذه الرسالة ماديا ورحيا.
جزاهم الله خيرا كثيرا.

الباحثة

فتري انده رحما نعروم

أهداء

أهدى هذا البحث إلى:

- 1) والدي المحترمين والمحبوبين، أبي محمد سوراطا وأمي ويويك لستارى اللذين ربيان صغيرا ويهدياني إلى سبيل الحق وتمويل هذه الدراسة منذ روضة الأطفال إلى هذه الكلية ما قول الحق إلا شمرا مثيرا بتضحيتها عسى أن أعطى وأسعدهما سعادة مثل التضحية أعطتهما إياي.
- 2) جميع إخواني أحمد بيهقى حسب الله، زاكى الهمزة، صلاح الدين الأيوبي، سهابدين شهرالودي، أحمد على البنى، أغوع ستيو بوانو. وجميع أخواتي دوي شيفاً أسواة حسنة ورحما واتى شيدة كاميمة.
- 3) أصدقائي في كلية الآداب وأخص منهم قسم اللغة العربية وأدبها. الذين يخدموني في إتمام هذه الرسالة الجامعية.

محتويات الرسالة

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	الخطاب الرسمي
ج.....	القرار بالقبول
د.....	اهداء.....
ه.....	الحكمة.....
و.....	التجريد.....
ز.....	الشكر والتقدير.....
ط.....	محتويات الرسالة.....
1.....	الباب الأول : مقدمة
1.....	أ. خلفيات البحث
3.....	ب. القضايا الأساسية
3.....	ج. الافتراض العلمي
يده	د. توضيح الموضوع و تحد يده
3.....	
5.....	ه. الهدف الذي تريد الباحثة الوصول اليه
6.....	و. أسباب اختيار الموضوع
6.....	ز. منهج البحث
الكتابة	ح. طريقة
8.....	

11.....	الباب الثاني : لمحة عن اللغة العربية الفصحى والعامية
12.....	الفصل الأولى: لمحة عن اللغة العربية الفصحى
13.....	الفصل الثاني :ملحة عن اللغة العربية العامية.....
16.....	الباب الثالث:مفهومية المسرحية
16.....	الفصل الأولى: تعريف المسرحية
21	الفصل الثاني: خلاصة مسرحية مسلمة.....
	الباب الرابع : استعمال اللغة العربية الفصحى والعامية في مسرحية
22.....	"مسلمة"
22.....	الفصل الأولى: نص مسرحية "مسلمة"
35.....	الفصل الثاني: التفصيل بين كلمات الفصحى والعامية
62.....	الباب الخامس: الخاتمة
62.....	أ. الاستنباطات
63.....	ب. الإقتراحات

قائمة المراجع

استعمال اللغة العربية الفصحى والعامية في مسرحية
"مسلمة" بقناة تلفزيون اندوسيار

رسالة جامعية

مقدمة لإستيفاء بعض شروط الإمتحان للحصول على الشهادة الجامعية الأولى
(S1) بكلية الاداب قسم اللغة العربية وأدبها



قدمتها :

فتري إنده رحما نيعروم

A0120502

كلية الآداب قسم اللغة العربية و أدبها
جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

2009